## ©HKUST Library

傳統社會在神麗時,蓋建臨時的「戲棚」,安排粵劇慶祝,人神同樂。從前,這是

In celebration of temple festivals, Cantonese Opera performances are mostly arranged in

a huge bamboo-built temporary stage to entertain the deities and community members.

In the old days, these ritual events provided the major forum for Cantonese opera

劇目以傳統演義及愛情故事爲主,演員都

身穿華麗戲服,戴上閃爍頭飾,照片中演

The Cantonese Opera repertoire mainly revolves around historical novel and romance. The performers are dressed in elaborate and amboyant costumes and matched by exquisite and colourful

headgear. Here, some performers are seen

putting on their costumes and headdresses in

preparation for a festival performance.

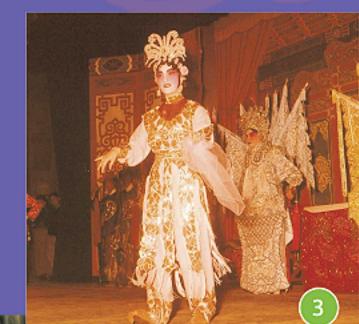
員正爲準備神功戲演出而裝身。



粵劇表演論排場、氣派和氣氛,一個具規模的神功戲演出,所費 不菲·除了地方宗教意義外,神功戲是地方社會展示經濟力量的 一個標誌。

(照片3:1964年元朗) (照片4:1979年柴灣) (照片5:2007年 南丫島)

To stage a theatrical performance of Cantonese Opera with the appropriate grandeur, scale and atmosphere can be costly. In addition to the local religious overtones, these ritual performances therefore demonstrate the economic clout of the local communities as well. (photo 3, Yuen Long in 1964) (photo 4, Chai Wan in 1979) (photo 5, Lamma Island in 2007)



the rituals.



scale and lower in costs. The villages of Ha Tsuen

(photo 1,1964) and Kam Tin (photo 2,1965) both

put up puppet shows during the Ta Chiu Festival,

followed by Cantonese Opera performances after

粤劇演出的主要場合。

troupes.

康樂及文化事務署將每年11月最後一個 星期日定爲「粤劇日」,目的是擴闔觀 眾層面,以達到推廣及保存粵劇的目的 照片為2006年假香港文化中心舉行的 第四屆開幕禮。

The Leisure & Cultural Services Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region has designated the last Sunday of every November "Cantonese Opera Day", with the objective of building a broader audience for the genre and hence promoting and preserving this cultural heritage. Pictured here is the opening ceremony for the fourth Cantonese Opera Day at the Hong Kong Cultural Centre in 2006.



粤劇演出者對面譜色彩及圖案都非常講究。

Cantonese Opera performers emphasize the choice of colours and design schemes for their facial make-up.



粤劇武生演出的多屬袍甲戲,演出者要有厚實的功夫根底。

One of the Cantonese Opera performers is designated as the martial arts actor. His performance involves a lot of weaponry and armour in action scenes, hence a requirement for a solid kung fu background and a robust physique.



